

MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

TYP MVP 480

p/n 1818000

550W / 230VAC



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

SV**Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabriktions- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN**Find your vehicle in the table below.**

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cable for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivehyydet.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.

Technical data

System voltage
Rated power
System rating

TYP MVP 480

230VAC
550W
Max 16A



ALFA ROMEO

[156 2.0 JTS 16 V](#)

2002-2005

8D

AUDI

[A3 1.8 TFSI](#)

2007-

BYT|BZB|CDA

8A

[A3 1.9 TDI](#)

2001-

ALH|ATD

8B

[A3 2.0 TFSI](#)

2009-

CCZ

8A

[A6 3.0 TFSI V6](#)

2002-

ASN

8C

[Q3 2.0 TFSI](#)

2012-

CPS|CCZ

8A

[TT 1.8 TFSI](#)

2009-

CDA|CES

8A

BMW

[114i \[1R11, F20\]](#)

2012-

N13

5

[114i \[1P11, F21\]](#)

2012-

N13

5

[116i \[1D11, F20\]](#)

2012-

N13

5

[116i \[1A11, F21\]](#)

2012-

N13

5

[118i \[1A31, F20\]](#)

2012-

N13

5

[118i \[1D31, F21\]](#)

2013-

N13

5

[118i \[2R31, F20\]](#)

2015-

N13

5

[118i \[2P91, F21\]](#)

2015-

N13

5

[120i \[1U71, F20\]](#)

2015-

N13

5

[120i \[1Y11, F21\]](#)

2015-

N13

5

[316i \[3A11, F30\]](#)

2012-

N13

5

[316i \[3G11, F31\]](#)

2012-

N13

5

[320i Ed \[3J91, F30\]](#)

2012-

N13

5

[X1 25e \[F48, 71AB\]](#)

2020-

B38 [XB2H]

2

[X2 25e \[F39, YN91\]](#)

2020-

B38 [XB2H]

2

CHRYSLER

[300 C 3.0 CRD](#)

2006-

OM642

9F

[Grand Voyager 2.8 CRD](#)

10A

			
FIAT			
Bravo 1.9 JTD	2007-	192A8000	10D
Stilo 1.9 JTD	2007-	192A8000	10D
Stilo 1.9 JTD		192A1000	10B
Strada 1.9 JTD	2005-	188A2000	10C
FORD			
C-Max 1.6 EcoBoost	2010-		7B
Focus 1.6i	2007-	ZETEC-S HPDC	10E
Focus 1.6 EcoBoost	2011		7B
Focus 1.8i	2007-	DURATEC-HE	10E
Focus C-Max 1.8	2004-	DURATEC-HE	10F
Focus C-Max 2.0	2004-	DURATEC-HE	10F
Galaxy 2.0	2006-	DURATEC-HE	10E
Galaxy 2.0 SCTi EcoBoost	2010		7C
Kuga 1.5 EcoBoost	2017-		4
Mondeo 2.0	2007-	DURATEC-HE	10E
Mondeo 2.3	2007-		10E
Mondeo IV 1.6 SCTi EcoBoost	2011-		7B
Mondeo IV 2.0 SCTi EcoBoost	2010-		7C
S-Max 1.6 EcoBoost	2011-		7B
S-Max 2.0	2006-	DURATEC-HE	10E
S-Max 2.0 SCTi EcoBoost	2010-		7C
S-Max 2.3	2007-2010	DURATEC-HE	10E
Transit 2.0 EcoBlue 165 RWD	2023-	BLHA	1
JEEP			
Commander 3.0 CRD	2006-	OM642	9F
Grand Cherokee 3.0 CRD	2005-	OM642	9F

			
LAND ROVER			
Freelander V6	2001-		11A
MAZDA			
CX-5 2.2 D 2WD 4WD Automat	2012-	SH	11C
CX-5 2.2 D 150 2WD 4WD Automat	2017-	SH	11C
CX-5 2.2 D 175 2WD 4WD Automat	2017-	SH	11C
MERCEDES			
C 230 Coupe Kompressor	2011-	111	11B
C 320 CDI [W204]	2007-	OM642	9F
CLS 320 CDI	2005-	OM642	9F
E 280 CDI [W211]	2005-	OM642	9F
E 320 CDI [W211]	2005-	OM642	9F
E 350 CDI [W212]	2009-	OM642	9F
GLK 320 CDI [W212]	2009-	OM642	9F
GLK 350 CDI [W204]	2009	OM642	9F
S 320 CDI [W221]	2006-	OM642	9F
S 350 CDI V6 [W221]	2009-	OM642	9F
Viano 2.2 CDI	2010-	OM651	12B
Vito 110 CDI 113 CDI 116 CDI	2010-	OM651	12B
MINI			
Countryman Cooper SE ALL4 [F60, 21BS]	2020-	B38 [XB2H]	2
NISSAN			
NV-400 2.3 dCi FWD 101 & 125 HK/HP	2011-	M9T	7D
OPEL			
Agila 1.0		Z10XE	10G
Movano 2.3 CDTi FWD 101 & 125 HK/HP	2010-	M9T	7D



RENAULT

[Espace 2.2 DCi](#)

2003-

G9T

11D

[Laguna 2.2 DCi](#)

2003-

G9T

11D

[Laguna III 2.0 dCi](#)

2008-

M9R

12A

[Master 2.3 dCi FWD 101 & 125 HK/HP](#)

2010-

M9T

7D

[Master 2.3 dCi RWD](#)

2010-

M9T

7A

[Master FWD 2.3dCi 130hk](#)

2017-

M9T.692 EU6

6

[Master FWD 2.3dCi 135hk|165hk](#)

2014-

M9T

6

[Master FWD 2.3dCi 145hk](#)

2016-

M9T EU6

6

[Master FWD 2.3dCi 170hk](#)

2016-

M9T EU6

6

SEAT

[Alhambra 2.0 TSI](#)

2011-

CCZ

8A

[Altea 1.8 TSI](#)

2007-

BYT|BZB|CDA

8A

[Altea 4 2.0 TSI Freetrack](#)

2011-

CCZ

8A

[Ibiza 1.9 SDi](#)

AQM

9D

[Inca 1.9 SDi](#)

AYQ

9D

[Leon 1.8 T FSI](#)

2007-

BYT|BZB|CDA

8A

[Leon 1.9 TDI](#)

2000-

ALH

8B

[Leon 2.0 TSI FR](#)

2010-

CCZ

8A

[Leon Cupra 2.0T FSI](#)

2008-

BWJ

8E

[Leon Cupra|Cupra-R 2.0T FSI](#)

2010-

CDL

8E

[Toledo 1.9 TDI](#)

2002-

AHL

8B

SKODA

[Fabia 1.4 16v](#)

AUA|AUB

9E

[Fabia 1.9 TDI](#)

ATD

8B

[Octavia 1.8 T FSI 2W|4x4](#)

2008-

BZB|CDA

8A

[Octavia 1.9 TDI 4x4](#)

ATD

8B

[Octavia 1.9 TDI](#)

AGR

8F

			
SKODA			
Octavia 1.9 TDi		ALH	8F
Octavia 2.0 TSI	2009-	CCZ	8A
Roomster 1.4 TDi	2006-	BNM	8B
Superb 1.8 TSI	2008-	BZB CDA	8A
Superb 2.0 TSI	2011-	CCZ	8A
Yeti 1.8 TSI	2010-	CDA	8A
VOLKSWAGEN			
Beetle 2.0 TSI	2012-	CCZ	8A
Bora 1.9 TDi	2001-	AXR	8F
Bora 1.9 TDi	2001-	AQM ATD	8B
Caddy 1.9 SDi		AYQ	9D
Eos 2.0 TSI	2009-	CAW CCZ	8A
Golf IV 1.9 TDI	2003-	AXR	8F
Golf IV 1.9 SDi		AQM ATD	8B
Golf IV 1.9 TDI		ALH ATD	9B
Golf IV 1.9 TDI (automatic)		AT	9C
Golf VI 1.8 TSI GT	2010-	CDA	8A
Golf VI 2.0 GTI	2010-	CCZ	8A
Golf VI 2.0R GTI Edition 35	2010-	CDL	8E
Jetta 2.0 TSI	2011-	CCZ	8A
Passat 1.9 TDI		AJM AVB ATJ	8B
Passat 1.8 T FSI	2008-	BZB	8A
Passat 1.8 TSI	2010-	CDA	8A
Passat 2.0 TSI	2005-	CBF	8A
Passat 2.0 TSI	2009-	CAW CCZ	8A
Polo 1.9 SDi		AQM	9D
Polo 1.9 SDi	2002-	ASY	8B


VOLKSWAGEN
[Scirocco 2.0 TSI|GTI|R](#)

2008-

CAW|CCZ|CDL

8A

[Sharan 2.0 TSI](#)

2001-

CCZ

8A

[Tiguan 2.0 TSI](#)

2008-

CAW|CCZ

8A

[Transporter T5 1.9 TDI](#)

AXB|BRR|AXC

9B

[Transporter T5 1.9 TDI](#)

2006-

BRS

8F

[Transporter T5 2.0 TDI](#)

AXA

9A

VOLVO
[S60 II T3](#)

2011-

B4164T3

7B

[S60 II 2.0 T](#)

2010-

B4204T6

7C

[S60 II T4|T4 Flexifuel](#)

2010-

B4164T|T2

7B

[S60 II T5](#)

2010-

B4204T7

7C

[S60 II T5 \[with Webasto\]](#)

2014-

B4204T11

3

[S80 II T4](#)

2011-

B4164T

7B

[S80 II T5](#)

2011-

B4204T7

7C

[V40 T2](#)

2013-

B4164T4

7B

[V40 T3](#)

2012-

B4164T3

7B

[V40 T4](#)

2012-

B4164T

7B

[V60 2.0 T](#)

2011-

B4204T6

7C

[V60 T3](#)

2011-

B4164T3

7B

[V60 T4|T4 Flexifuel](#)

2011-

B4164T|T2

7B

[V60 T5](#)

2011-

B4204T7

7C

[V60 T5 \[with Webasto\]](#)

2014-

B4204T11

3

[V70 III T4|T4 Flexifuel](#)

2011-

B4164T|T2

7B

[V70 III 2.0T](#)

2011-

B4204T6

7C

[V70 III T5](#)

2011-

B4204T7

7C

[XC 60 2.0T](#)

2011-

B4204 T6

7C

[XC 60 T5](#)

2011-

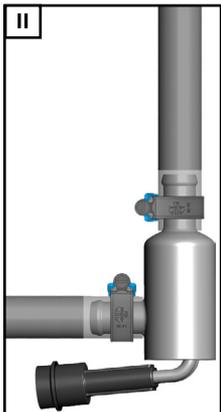
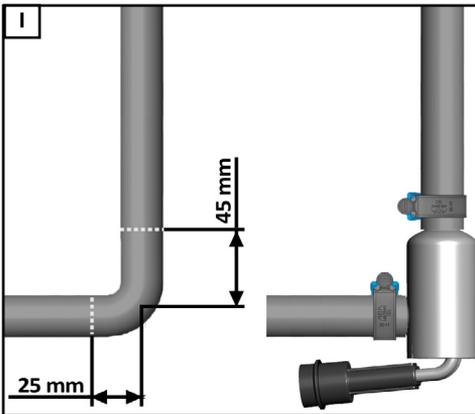
B4204T7

7C

VIKTIGT, IMPORTANT, WICHTIG, TÄRKEÄÄ

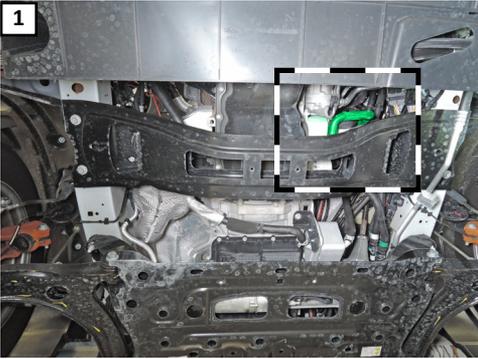
- (SV)** Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer. Återmontera skyddet under motorn.
- (DE)** Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen. Montieren Sie wieder die Schutzabdeckung unterhalb vom Motor.

- (EN)** Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks. Reinstall the cover under the engine.
- (FI)** Täytä moottorin jäähdytysneste ja tyhjennä jäähdytysjärjestelmä ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan. Käytä moottoria lämpimänä ja tarkista vuodot. Asenna kansi takaisin moottorin alle.



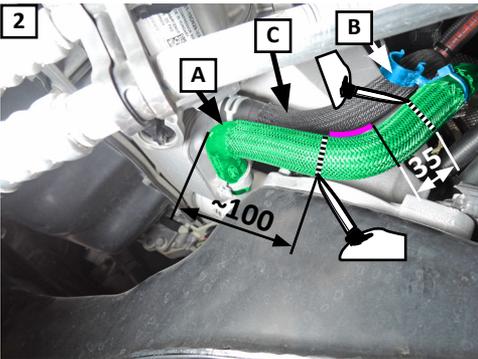
- (SV)** **[I]** När inget annat anges i instruktionen.
[II] Slangklammorna ska vara innanför rörändarnas upphöjning.
- (EN)** **[I]** When nothing else is specified in the instruction.
[II] The hose clamps must be inside the elevation of the pipe ends.
- (DE)** **[I]** Wenn in der Anleitung nichts anderes angegeben ist.
[II] Die Schlauchschellen müssen innerhalb der Höhe der Rohrenden liegen.
- (FI)** **[I]** Kun ohjeessa ei ole määritelty muuta.
[II] Letkunkiristimien tulee olla putken päiden korkeuden sisällä.

1

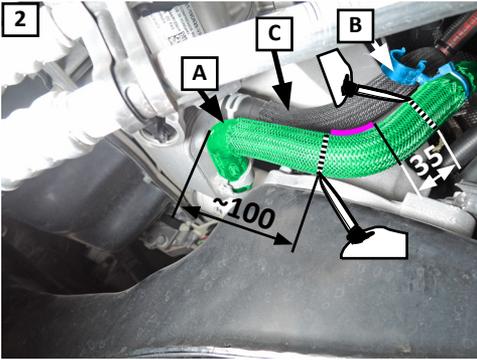


- (SV) Demontera skyddet under motorn. Töm motorn på kylvätska alt. använd slangtänger. Värmaren ska installeras på slangen mellan motor och motorns oljekylare.
- (EN) Remove the protection cover under the engine. Drain the engine coolant or use hose pinch-off pliers. The heater should be installed on the hose between the engine and the engine oil cooler.
- (DE) Entfernen Sie die Schutzabdeckung unter dem Motor. Lassen Sie das Motorkühlmittel ab oder verwenden Sie eine Schlauchabquetschzange. Die Heizung sollte am Schlauch zwischen Motor und Motorölkühler installiert werden.
- (FI) Irrota suojakansi moottorin alta. Tyhjennä moottorin jäähdytysnestettä tai käytä letkun puristuspihtejä. Lämmitin tulee asentaa letkuun moottorin ja moottorin öljynjäähdyttimen väliin.

2

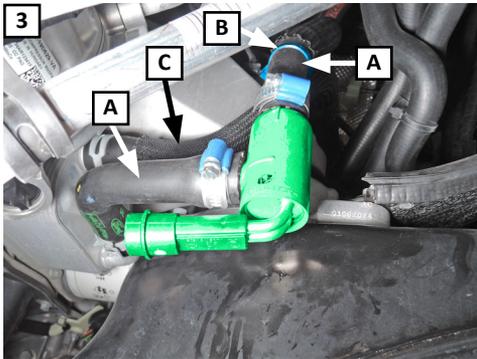


- (SV) Lossa clips [B] från slang [C]. Kapa slang [A] ~100 mm från slangens baksida fram till radiens början. Se bild. Kapa slang [A] 35 mm från radiens slut. Ta bort skavskyddet från slang [A].
- (EN) Losen clip [B] from hose [C]. Cut hose [A] ~100 mm from the back of the hose to the beginning of the radius. See picture. Cut the hose [A] 35 mm from the end of the radius. Remove the chaf protection from the hose [A].



(DE) Schelle [B] vom Schlauch [C] lösen. Schlauch [A] ~100 mm von der Schlauchrückseite bis zum Beginn des Radius abschneiden. Siehe Bild. Schlauch [A] 35 mm vom Ende des Radius abschneiden. Scheuerschutz vom Schlauch [A] entfernen.

(FI) Irrotettu pidike [B] letkusta [C]. Leikkaa letku [A] ~100 mm letkun takaosasta säteen alkuun. Katso kuva. Leikkaa letku [A] 35 mm säteen päästä. Irrota hankaussuoja letkusta [A].

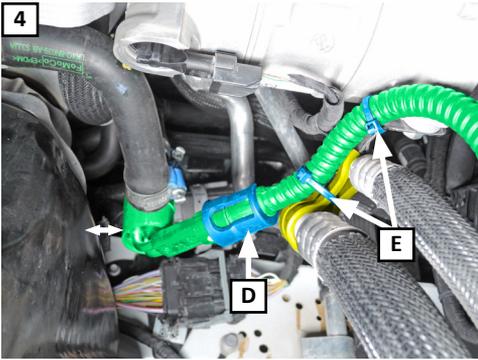


(SV) Installera värmaren på slang [A]. Slang från oljekylaren till värmarens sidoanslutning. Slang till motorn till värmarens övre anslutning. Använd medföljande slangklämmor. Åtdragningsmoment 4 Nm Montera clips [B] på slang [C].

(EN) Install the heater on the hose [A]. Hose from oil cooler to heater side connection. Hose [A] from the engine to the heater upper connection. Use supplied hose clamps. Tightening torque 4 Nm Install clip [B] on hose [C].

(DE) Den Heizer am Schlauch [A] montieren. Schlauch vom Ölkühler zum heizerseitigen Anschluss. Schlauch [A] vom Motor zum oberen Heizeranschluss. Mitgelieferte Schlauchschellen verwenden. Anzugsdrehmoment 4 Nm Montieren Sie den Clip [B] am Schlauch [C].

(FI) Asenna lämmitin letkuun [A]. Letku öljynjäähdyttimestä lämmittimen puolelle. Letku [A] moottorista lämmittimen yläliitäntään. Käytä mukana toimitettuja letkunkiristimiä. Kiristysmomentti 4 Nm Asenna pidike [B] letkuun [C].

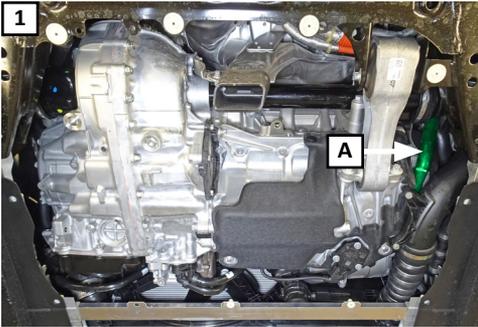


(SV) Fäst skarvkabel i AC-rörens fäste om risk finns att värmaren kan stöta emot balken. Installera skarvkabeln till värmarens anslutningskontakt och lås kabeln med SafetyLock [D]. Fäst kabeln med buntband [E] enligt bild. OBS! Kabeln ska bara hålla emot värmaren så den inte kan slå emot balken.

(EN) Attach the extension cable to the AC pipe bracket if there is a risk that the heater may hit the beam. Install the extension cable to the heater connector and lock the cable with the SafetyLock [D]. Secure the cable with cable ties [E] as shown. ATTENTION! The cable should only hold the heater so it cannot hit the beam.

(DE) Befestigen Sie das Verlängerungskabel an der AC-Rohrhalterung, wenn die Gefahr besteht, dass die Heizung gegen den Balken stößt. Installieren Sie das Verlängerungskabel am Heizungsanschluss und verriegeln Sie das Kabel mit dem SafetyLock [D]. Sichern Sie das Kabel wie gezeigt mit Kabelbindern [E]. ACHTUNG! Das Kabel sollte nur die Heizung halten, damit diese nicht gegen den Balken stößt.

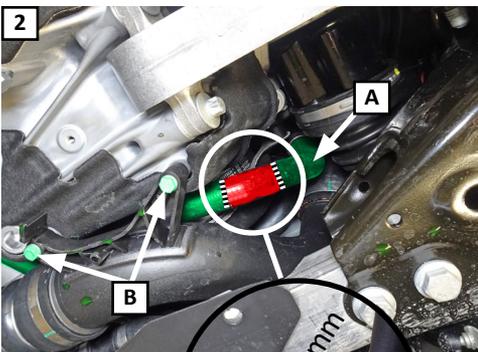
(FI) Kiinnitä jatkojohto AC-putkikanattimeen, jos on olemassa vaara, että lämmitin saattaa osua palkkiin. Asenna jatkojohto lämmittimen liittimeen ja lukitse kaapeli SafetyLockilla [D]. Kiinnitä kaapeli nippusiteillä [E] kuvan mukaisesti. HUOMIO! Kaapelin tulee pitää kiinni vain lämmittimestä, jotta se ei pääse osumaan palkkiin.



- (SV) Montering av värmaren. Demontera skyddet under motorn. Töm motorn på kylvätska. Värmaren monteras underifrån på motorns högra sida. Monteras på slang [A].
- (EN) Installation of the heater. Remove the cover under the engine. Drain engine on coolant. The heater should be mounted from below on the right side of the engine. Mounted on hose [A].

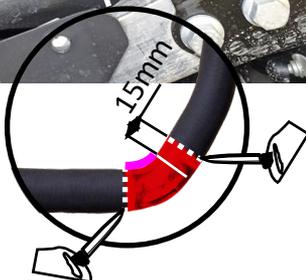
- (DE) Montage des Motorvorwärmers. Entfernen Sie die Abdeckung unterhalb vom Motor. Lassen Sie die Kühlflüssigkeit ab. Der Motorvorwärmer wird von unten an der rechten Seite des Motors montiert. Montiert in Schlauch [A].

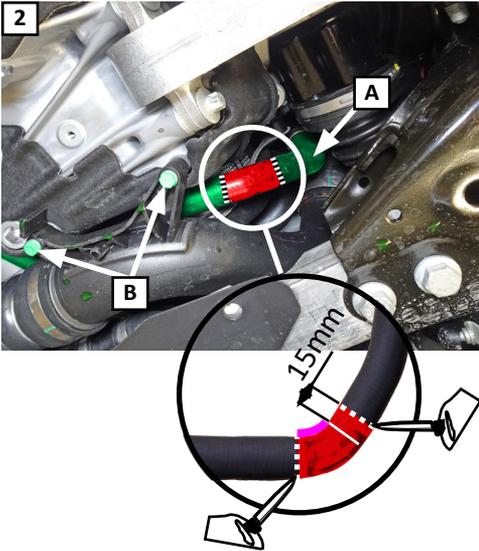
- (FI) Lämmittimen asennus. Irrota moottorin alasuoja ja tyhjennä jäähdytysjärjestelmä. Lämmitin asennetaan alakautta moottorin oikealle puolelle, letkuun [A].



- (SV) Demontera skruvarna [B] så att det går att flytta plaströret lite för mer utrymme vid monteringen. Kapa hörnet på slang [A]. 15 mm upp på slangen från radiens slut och andra änden vid radiens början.

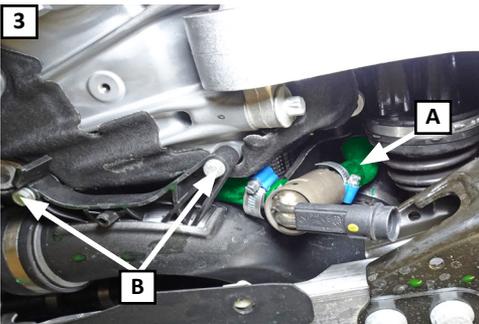
- (EN) Remove the screws [B] so that the plastic pipe can be moved a little for more space during installation. Cut the corner of hose [A]. 15 mm up on the hose from the end of the radius and the other end at the beginning of the radius.





(DE) Lösen Sie die Schrauben [B], so dass das Kunststoffrohr ein wenig bewegt werden kann um mehr Platz während der Montage zu schaffen. Schneiden Sie die Ecke vom Schlauch [A] heraus. 15 mm oberhalb vom Ende der Biegung und das andere Ende am Anfang der Biegung.

(FI) Irrota pultit [B], jotta muoviputkea voidaan vähän siirtää paremman työtilan saavuttamiseksi. Leikkaa kulma letkusta [A]. 15mm mutkan jälkeen ylhäältä sekä mutkan alusta kuvan mukaisesti.

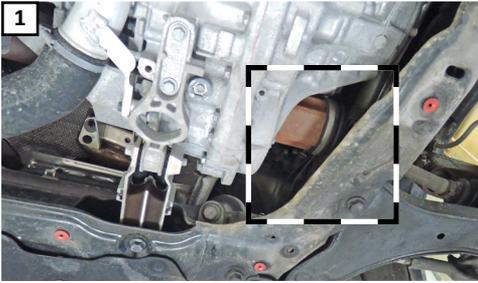


(SV) Montera värmaren enligt bild på slang [A] med medföljande slangklämmor. Kontrollera att slang [A] inte kan ligger emot drivknutens gummidamsk. Återmontera skruvarna [B]. Kontrollera även att inte slangklämmorna skaver emot något.

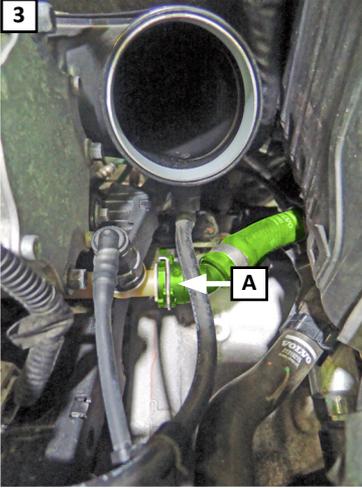
(EN) Install the heater as shown on hose [A] with supplied hose clamps. Check that hose [A] cannot rest against the drive shaft of the drive joint. Reinstall the screws [B]. Also check that the hose clamps do not rub against anything.

(FI) Asenna lämmitin kuvan mukaisesti letkuun [A] mukana tulevilla letkuklemmareilla. Huolehdi/tarkista, etteivät mitkään komponentit pääse hankaamaan mitään vasten. Kiinnitä takaisin pultit (B).

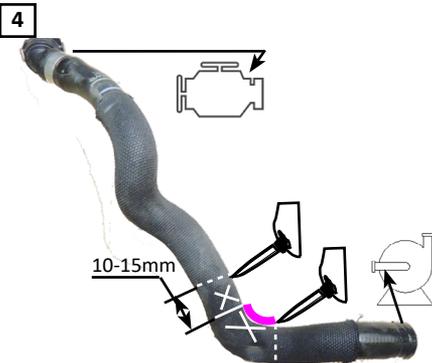
(DE) Montieren Sie den Motorvorwärmer mit den mitgelieferten Schlauchschellen wie dargestellt in Schlauch [A]. Achten Sie darauf, dass der Schlauch [A] nicht die Gummimanschette der Antriebswelle berührt. Befestigen Sie wieder die Schrauben [B]. Achten Sie auch darauf, dass die Schlauchschellen nicht an anderen Komponenten reiben.



- 1**
- (SV)** Demontera skyddet under motorn. Töm motorn på kylvätska. Värmaren ska monteras på kupèslangen, mellan cirkulationspumpen och motorn.
- (EN)** Remove protection cover under the engine. Drain engine coolant. Heater should be installed on cabin heaters hose, between the circulation pump and the engine.
- (DE)** Entfernen Sie die Schutzabdeckung unterhalb vom Motor. Lassen Sie die Kühlflüssigkeit ab. Der Motorvorwärmer wird im Schlauch vom Innenraumwärmetauscher montiert, zwischen der Umwälzpumpe und dem Motor.
- (FI)** Tyhjennä jäähdytysjärjestelmä. Lämmitin asennetaan lämmityslaitteen letkuun, kiertovesipumpun ja moottorin väliin.
- 2**
- (SV)** Demontera slang [A] från cirkulationspumpens anslutning. Spara slangklämman.
- (EN)** Remove hose [A] from circulation pump connection. Save the hose clamp.
- (DE)** Lösen Sie Schlauch [A] vom Anschluss an der Umwälzpumpe. Heben Sie die Schlauchschelle auf.
- (FI)** Irrota letku [A] kiertovesipumpun liitoksesta. Ota letkuklemmari talteen.

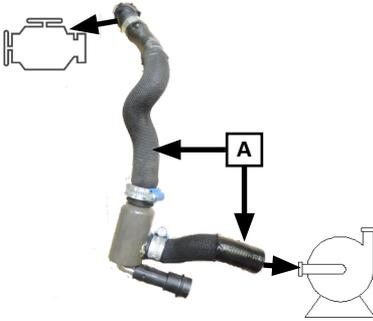


- (SV) Demontera insugsrör mellan luftfilterhållaren och motorn. Lossa snabbkopplingens låsbygel på slang [A] och demontera slangen.
- (EN) Remove the intake pipe between the air filter holder and engine. Loosen the locking bracket on the hose quick coupling on hose [A]. Remove hose [A].
- (DE) Entfernen Sie das Ansaugrohr zwischen Luftfilterhalter und Motor. Lösen Sie die Verschlussklammer am Schlauchschnellverbinder von Schlauch [A]. Entfernen Sie Schlauch [A].
- (FI) Irrota imputki, ilmansuodattimen kiinnikkeen ja moottorin välistä. Irrota pikaliitoksen lukitusliitin letkusta [A] Irrota letku [A].

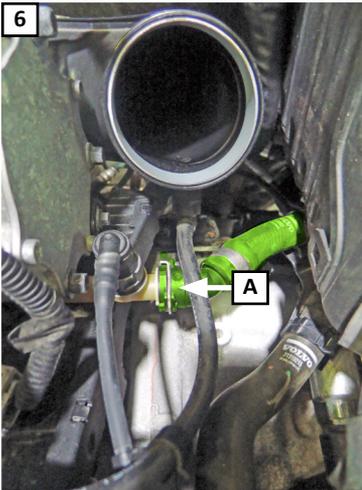


- (SV) Kapa slang [A] se bild. Kapa slangen innan radiens början. Kapa slangen 10-15mm från radiens slut.
- (EN) Cutting hose [A] see picture. Cut the hose before the beginning of the radius. Cut the hose 10-15mm from the end of the radius.
- (DE) Durchtrennen Sie Schlauch [A] nach Abbildung. Durchtrennen Sie Sie den Schlauch vor der Biegung. Schneiden Sie ca. 10-15 mm vom Schlauch vor dem Ende der Biegung ab.
- (FI) Leikkaa letkua [A], katso kuva. Leikkaa letku ennen sädemitan alkua. Leikkaa letkua 10-15mm sädemitan lopusta.

5



- (SV) Montera slangen [A] som ska anslutas i motorn till värmarens övre anslutning med medföljande slangklämma. Montera slangen [A] som ska anslutas till pumpens anslutning till värmarens sidoanslutning med medföljande slangklämma.
- (EN) Install hose [A] the one to be connected to engine on the heater's upper connection with supplied hose clamp. Install the hose [A] the one to be connected to the pump's connection on the heater side connection with the supplied hose clamp.
- (DE) Montieren Sie den Teil von Schlauch [A], welcher mit dem Motor verbunden werden soll, mittels einer Schlauchschelle mit dem oberen Anschlussstutzen des Motorvorwärmelements. Montieren Sie den Teil von Schlauch [A], welcher mit dem Anschluss der Umwälzpumpe verbunden werden soll, mittels einer Schlauchschelle mit dem seitlichen Anschlussstutzen des Motorvorwärmelements.
- (FI) Asenna letku [A] moottoriin liitettävä pääty, lämmittimen ylimpään liitokseen mukana tulevalla letkuklemmarilla. Asenna letku [A] kiertovesipumppuun liitettävä pääty lämmittimen sivuliitokseen mukana tulevalla letkuklemmarilla.



- (SV) Återmontera slang [A] till motors anslutning, se till att snabbkopp-lingen är ordentligt låst på anslutningen. Återmontera insugsröret.
- (EN) Install hose [A] to engine connection, ensure that the quick coupler is securely locked to the connector. Refit intake pipe.

- (DE) Montieren Sie Schlauch [A] am Anschluss des Motors, achten Sie darauf, dass der Schnellverbinder sicher am Anschluss verschlossen ist. Befestigen Sie wieder das Ansaugrohr.

- (FI) Kiinnitä takaisin letku [A] moottorin liitokseen. Varmista että pikaliitos on kunnolla lukittu liitokseen. Kiinnitä takaisin imuputki.

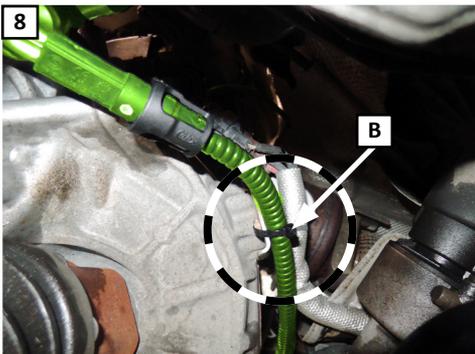


- (SV) Återmontera slang [A] till cirkulationspumpens anslutning med den sparade slangklämman.

- (EN) Install hose [A] to circulation pump connection with saved hose clamp.

- (DE) Montieren Sie Schlauch [A] mit der aufbewahrten Schlauchschelle an Anschluss der Umwälzpumpe.

- (FI) Kiinnitä takaisin letku [A] kiertovesipumppuun alkuperäisellä letkuklemmarilla.

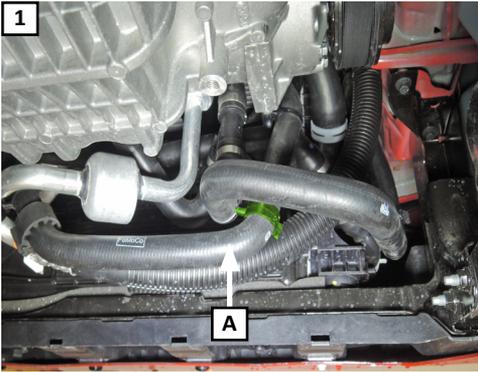


- (SV) Fäst kabeln från värmaren med buntband [B] i plåtfästets hål på växellådan.

- (EN) Attach the cable from the heater with cable tie [B] in the plate bracket hole on the gearbox.

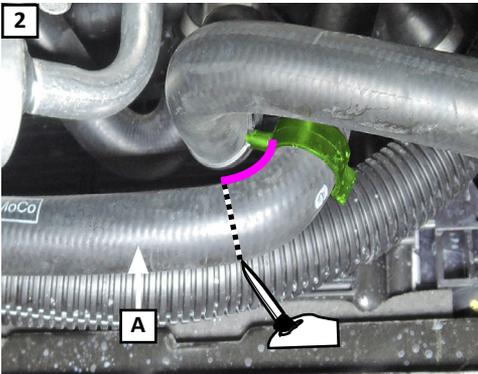
- (DE) Fixieren Sie das Kabel vom Motorvorbewärmer mit einem Kabelbinder [B] im Loch der Schildhalterung der Getriebebox.

- (FI) Kiinnitä lämmittimen kaapeli nippusiteellä [B] peltikiinnikkeen reikään vaihdelaatikossa.



- (SV) Demontera skyddet under motorn. Töm motorn på kylvätska alt. använd slangtänger. Värmaren ska installeras på slang [A].
- (EN) Remove the protection cover under the engine. Drain the engine coolant or use hose pinch-off pliers. The heater should be installed on the hose [A].
- (DE) Entfernen Sie die Schutzabdeckung unter dem Motor. Lassen Sie das Motorkühlmittel ab oder verwenden Sie eine Schlauchabquetschzange. Die Heizung sollte am Schlauch [A].

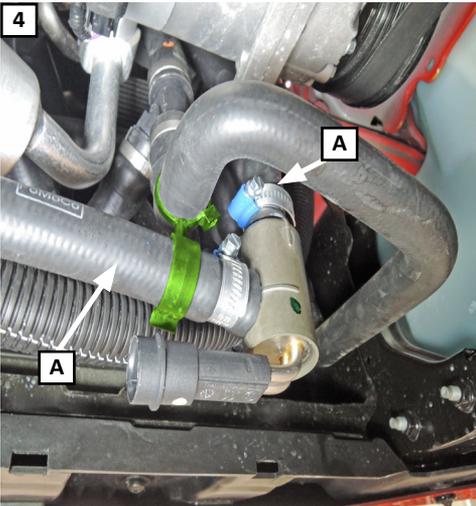
Irrota suojakansi moottorin alta. Tyhjennä moottorin jäähdytysnestettä tai käytä letkun puristuspihtejä. Lämmitin tulee asentaa letkuun [A].



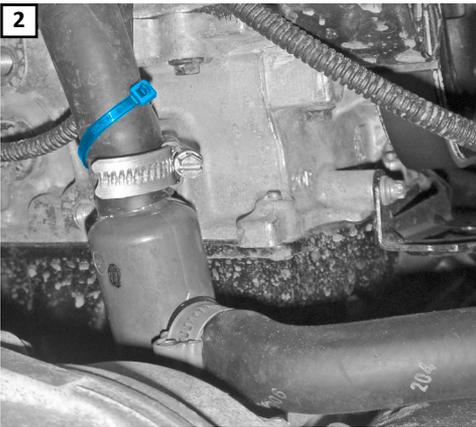
- (SV) Kapa slang [A] se bild. Kapa slangen innan radiens början.
- (EN) Cutting hose [A] see picture. Cut the hose before the beginning of the radius.
- (DE) Durchtrennen Sie Schlauch [A] nach Abbildung. Durchtrennen Sie Sie den Schlauch vor der Biegung.
- (FI) Leikkaa letkua [A], katso kuva. Leikkaa letku ennen sädemitan alkua.



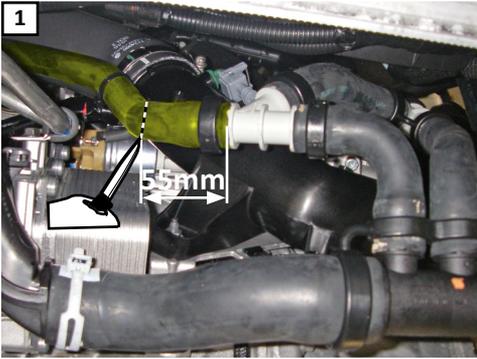
- (SV) Kapa slang [A] 55mm. Se bild.
- (EN) Cut the hose [A] 55mm. see picture.
- (DE) Schneiden Sie ca. 55 mm. Nach Abbildung.
- (FI) Leikkaa letkua [A] 55mm, katso kuva



- (SV) Installera värmaren på slang [A]. Använd medföljande slangklämmor. Åtdragningsmoment 4 Nm.
- (EN) Install the heater on the hose [A]. Use supplied hose clamps. Tightening torque 4 Nm
- (DE) Den Heizer am Schlauch [A] montieren. Mitgelieferte Schlauchschellen verwenden. Anzugsdrehmoment 4 Nm
- (FI) Asenna lämmitin letkuun [A]. Käytä mukana toimitettuja letkunkiristimiä. Kiristysmomentti 4 Nm

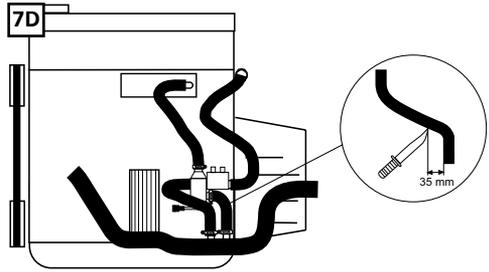
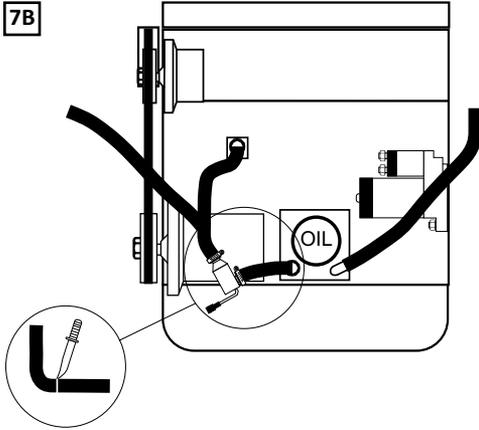
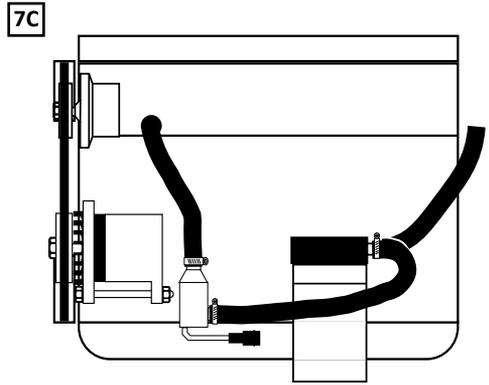
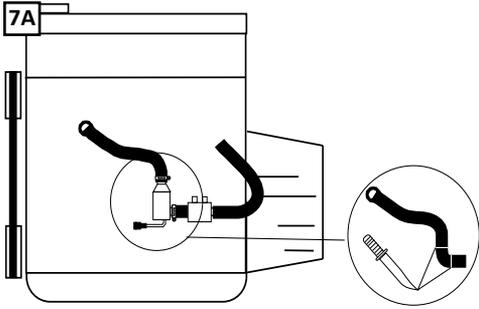


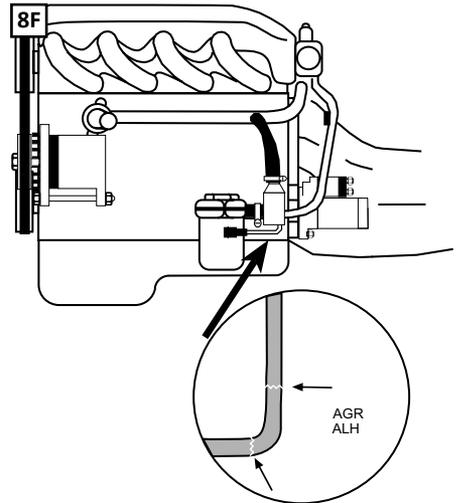
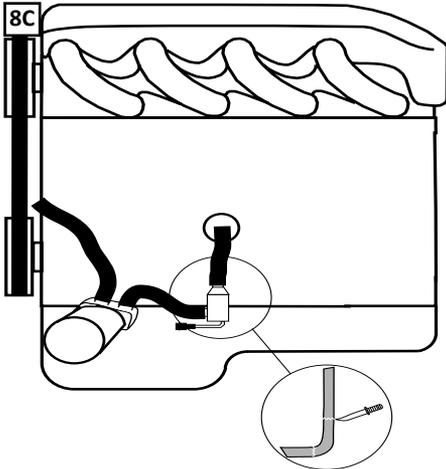
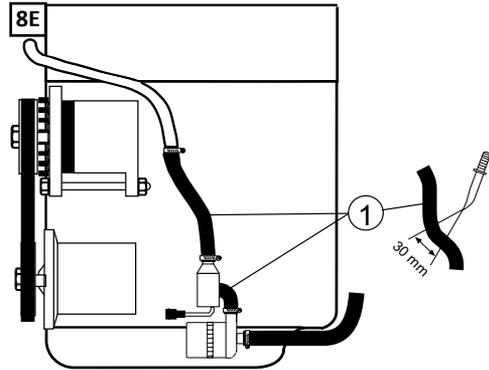
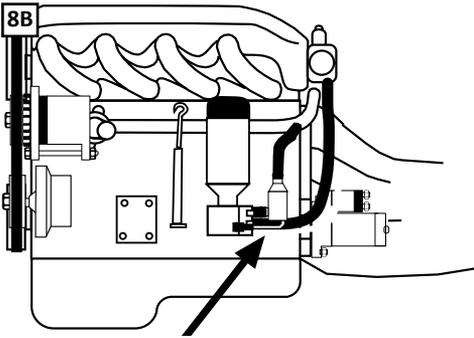
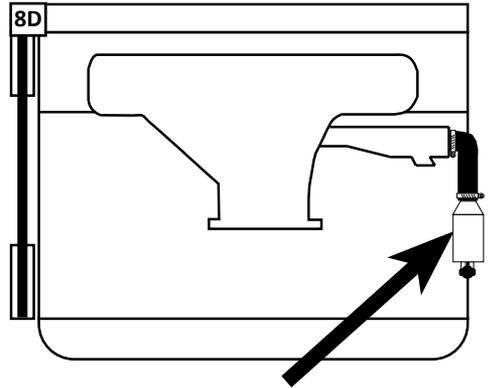
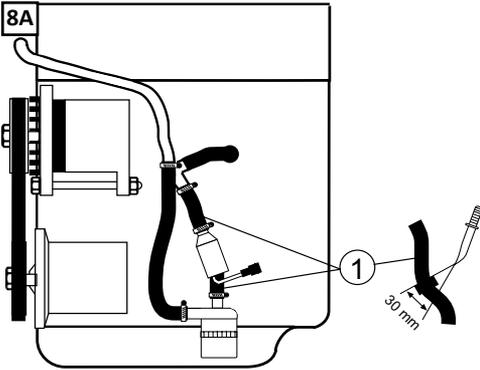
- (SV)** Kapa slangen ca 130mm från T-röret. Montera värmaren enligt bild och fäst i det lediga skruvhålet med buntband.
- (EN)** Cut the hose appr. 130mm from the T-coupling. Fit the heater and secure it with a cable tie, see picture 2.
- (DE)** Durchtrennen Sie den Schlauch ca. 130 mm vor dem T-Stück. Montieren Sie den Motorvorwärmer und sichern die Position mit einem Kabelbinder, siehe Abbildung 2.
- (FI)** Katkaise letku noin 130mm T-liitoksesta. Asenna lämmitin kuvan mukaisesti ja kiinnitä lämmitin vapaana olevaan ruuvin reikään nippusiteellä.

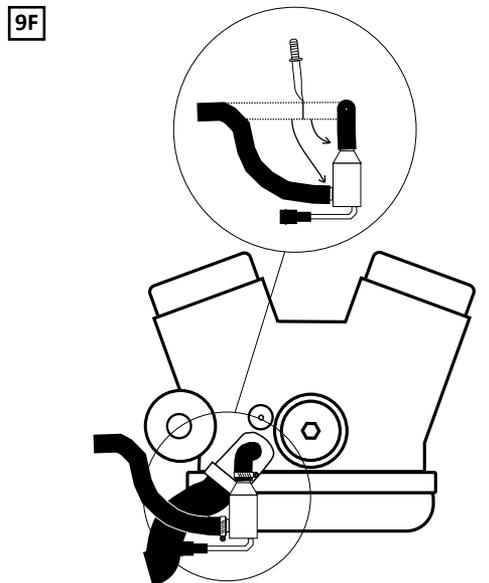
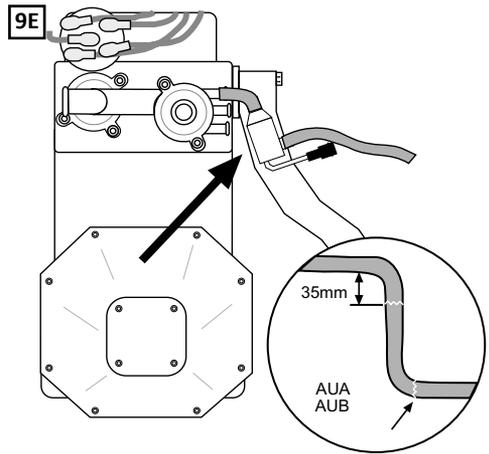
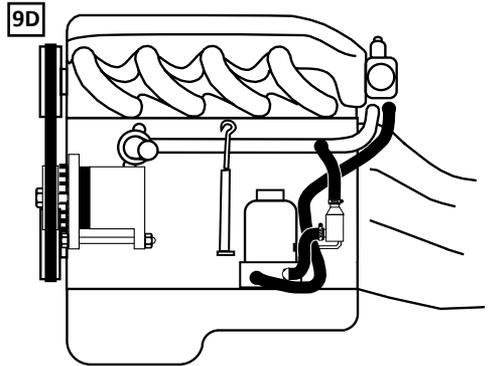
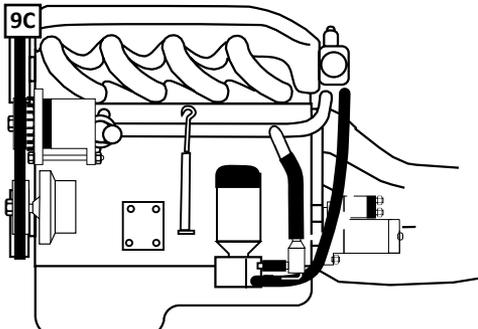
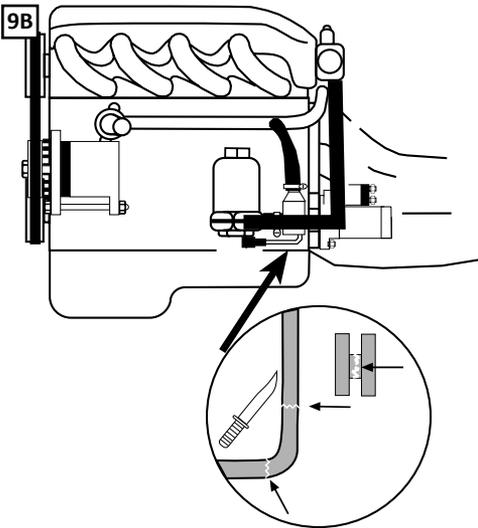
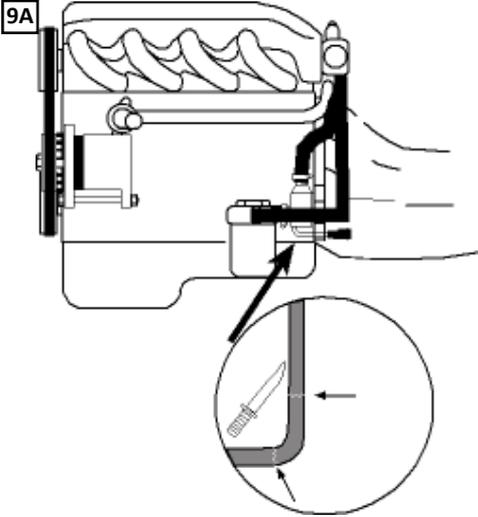


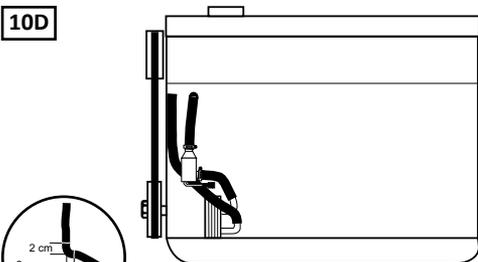
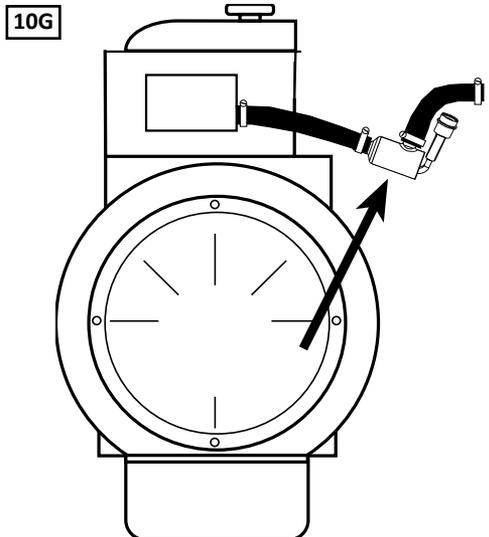
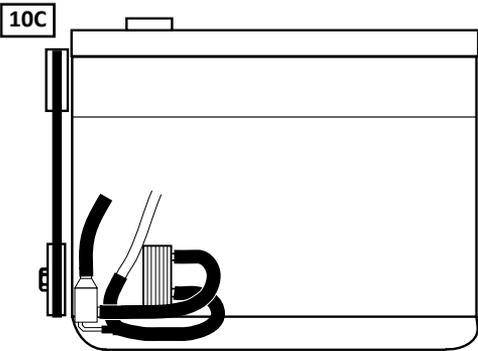
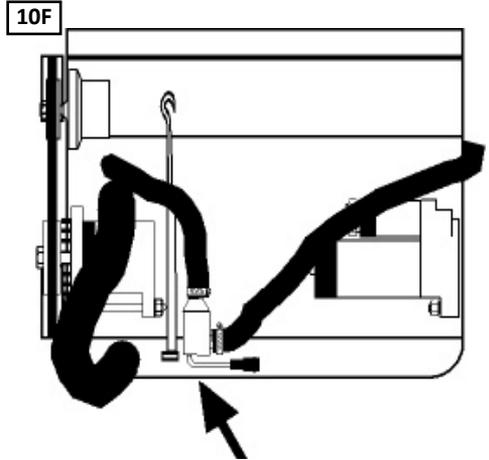
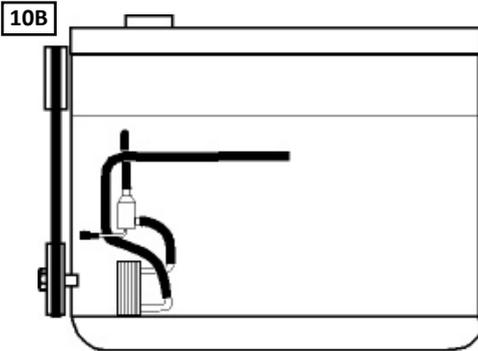
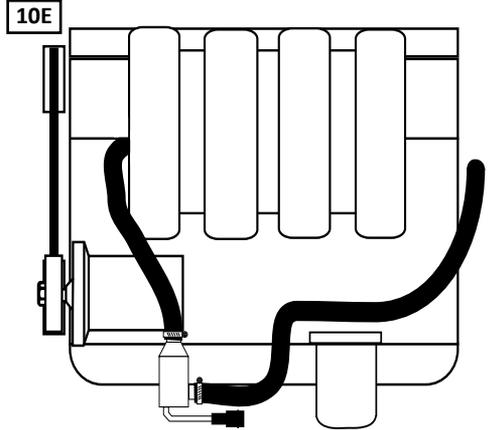
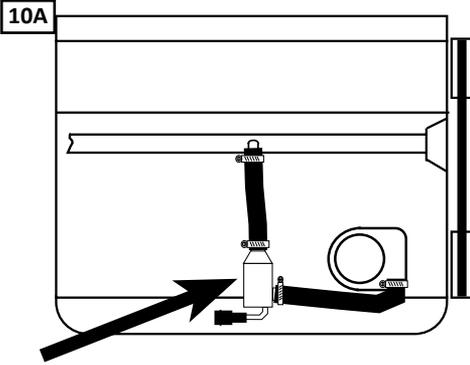
- (SV)** Kapa slangen 55 mm från T-röret. Montera värmaren enligt bild.
- (EN)** Cut the hose appr. 55 mm from the T-coupling. Fit the heater, see picture.
- (DE)** Durchtrennen Sie den Schlauch ca. 55 mm vor dem T-Stück. Montieren Sie den Motorvorwärmer und sichern, siehe Abbildung.
- (FI)** Katkaise letku noin 55 mm T-liitoksesta. Asenna lämmitin kuvanmukaisesti.

- SV** Tappa ur kylvätskan.
Motorvärmaren monteras på den slang som visas på bilden. Där exakta mått saknas vid motorbilden kapas slangen se [bild I | sida 10](#). Bilderna i anslutning till motorbilden illustrerar slangkapningen. Se till att slangklammorna kommer helt innanför rörändarnas upphöjning, [bild II | sida 10](#).
OBS! se till att motorvärmarens hus inte ligger an mot motorblocket eller någon annan utrustning. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Kör motorn varm och kontrollera att inget läckage förekommer.
- EN** Drain the coolant.
The engine heater is to be installed on the hose indicated in the picture. Where exact measurements are missing in the engine diagram, cut the hose as shown in [image 1 | page 10](#). The images adjacent to the engine diagram illustrate the hose cutting. Make sure that the hose clamps are positioned entirely within the raised ends of the pipes, [image II | page 10](#).
Note: Ensure that the housing of the engine heater does not come into contact with the engine block or any other components. Refill the coolant and bleed the cooling system.
Run the engine until warm and check for any leaks.
- DE** Kühlmittel ablassen.
Der Motorvorwärmer ist an dem auf dem Bild angegebenen Schlauch zu montieren. Wo in der Motorabbildung genaue Maße fehlen, ist der Schlauch gemäß [Abbildung 1 | Seite 10](#) zu kürzen. Die Bilder neben der Motorabbildung veranschaulichen den Schlauchzuschnitt. Achten Sie darauf, dass die Schlauchschellen vollständig über den Wulstenden der Rohranschlüsse sitzen, [Abbildung II | Seite 10](#).
Hinweis: Stellen Sie sicher, dass das Gehäuse des Motorvorwärmers nicht mit dem Motorblock oder anderen Bauteilen in Berührung kommt.
Füllen Sie das Kühlmittel wieder auf und entlüften Sie das Kühlsystem. Lassen Sie den Motor warm laufen und überprüfen Sie, ob Undichtigkeiten vorhanden sind.
- FI** Tyhjennä jäähdytysneste.
Moottorinlämmittin asennetaan kuvaan merkitylle letkulle. Mikäli moottorikuussa ei ole tarkkoja mittoja, letku katkaistaan [kuvan 1 | sivu 10](#) mukaisesti. Moottorikuvan yhteydessä olevat kuvat havainnollistavat letkun katkaisua. Varmista, että letkunkiristimet asettuvat kokonaan putken korotettujen päiden sisäpuolelle, [kuva II | sivu 10](#).
Huomautus: Varmista, että moottorinlämmittimen runko ei kosketa moottorilohkoa tai muita komponentteja.
Täytä jäähdytysneste ja ilma jäähdytysjärjestelmä.
Käynnistä moottori ja lämmitä se käyttölämpötilaan. Tarkista, ettei vuotoja esiinny.

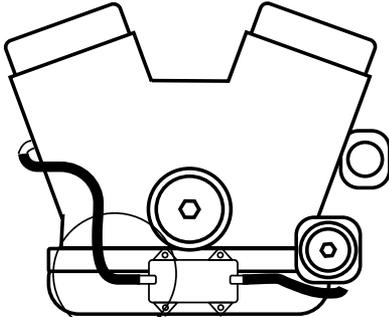




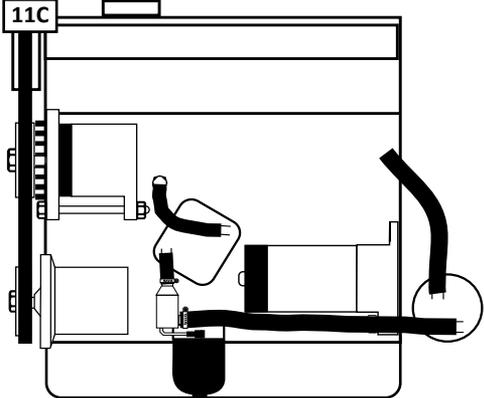




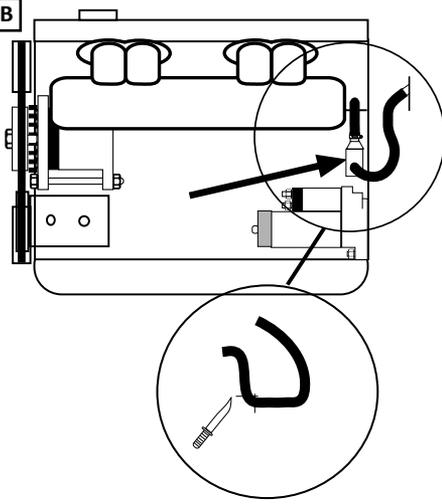
11A



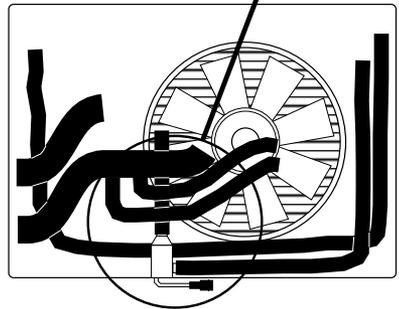
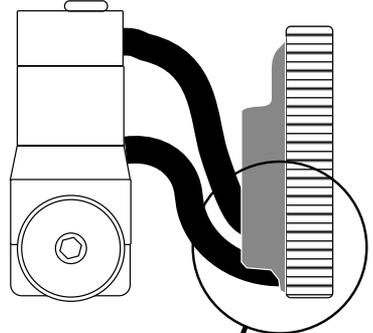
11C



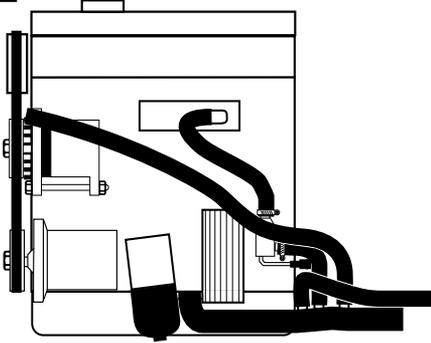
11B



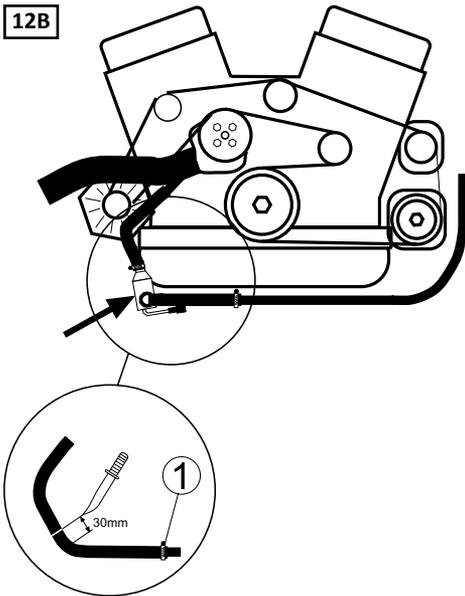
11D



12A



12B



Svenska

Efter att slangen kapats, lossa slangklämman (1) vid vattenröret och vrid slangen så den passar på värmarens sidostos. Kapa den andra lösa ändan i passande längd för att montera på värmarens toppstos.

English

After cutting the hose, loosen the hose clamp (1) on the pipe and turn the hose so it fits the heaters side connection. Cut the other loose end so it fits on the heaters top connection.